

basato silicone. Nota: La pulizia e la lubrificazione è suggerita dopo ogni uso in un ambiente marino. Se, dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il connettore deve essere preso da uso. Oltre che il controllo di normale richiesta prima, durante e dopo che ogni uso, questo prodotto dovrebbe essere controllato da una persona competente ogni 12 mesi; la registrazione di questo controllo dovrebbe essere fatta sul foglio di controllo del connettore. Se c'è ne di seguenti difetti sono presenti, il connettore dovrebbe essere ritirato immediatamente da servizio:

1. Corrosione profonda (non sparisce dopo un rubbing chiaro con la carta di vetro).
2. Gioco o uscita del ribattino dal cancello.
3. Disposizione errata del cancello sul corpo del connettore.
4. Gioco o uscita dell'asse di rotazione del cancello.
5. Usura generale e rottura del corpo che causa una riduzione significativa della sezione del corpo; presenza delle ammaccature sul corpo; se la profondità dell'ammaccatura e/o se la riduzione della sezione del corpo è più grande di 1mm.
6. Presenza delle crepe specialmente sull'asse del cancello. Tutto il prodotto o componente che mostra qualunque difetto o usura, dovrebbe essere ritirato immediatamente da servizio. In caso di dubbio circa un prodotto, NON LO USI. Ogni prodotto nel sistema di sicurezza può essere danneggiato durante la caduta e deve essere controllato sempre prima di usando ancora. NON CONTINUARE AD USARE un prodotto dopo una caduta importante, perché danni possono accadere, anche se non ci sono segni esterni visibili.

Le informazioni della marcatura (illustrazione 4):

CONNECTEURS UTILISATION, CONSERVATION, CONTROLE ET ENTRETIEN



Ces instructions vous informent au sujet de l'utilisation de corret du connecteur : lisez et gardez ces instructions. Suivre attentivement les conseils et les informations suivantes:

1. Cet article ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes.
2. Les activités pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix ou une utilisation ou entretien incorrects du produit peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort.
3. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et de savoir utiliser chaque produit fourni par MSA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été conçu et d'appliquer toutes les procédures de sécurité ici indiquées.
4. Le fabricant ou le distributeur ne seront en aucun les responsables de dommages, blessures ou mort causés par l'utilisation du produit.
5. Votre vie dépend de votre équipement et de son histoire (utilisation, stockage, contrôle, etc). Disque et substance avec ces instructions: numéro de lot, lieu et date d'achat, date où d'abord utilisé et contrôles, nom de l'utilisateur et commentaires.
6. Pour le connecteur de fermeture de vis, on lui recommande que l'utilisateur ne doive pas attacher et enlever le connecteur fréquemment. Tout au plus les 3-5 temps par jour ouvrable est notre recommandation.
7. L'utilisateur doit être médicalement capable pour commander sa propre sécurité et toutes les situations possibles de secours.
8. Avant d'utiliser l'équipement, prenez toutes les mesures nécessaires pour se familiariser avec des techniques de délivrance si une urgence se produit.
9. Pour l'équipement destiné à l'utilisation dans des systèmes d'arrêt de chute, il est essentiel pour la sûreté que le point de dispositif d'ancrage ou d'ancrage devrait toujours être placé, et les travaux menés à bien d'une telle manière quant à réduisent au minimum le potentiel pendant des chutes et la distance potentielle de chute. En outre, l'utilisateur doit vérifier l'espace libre prié dessous lui/ elle au lieu de travail avant chaque occasion d'utilisation, de sorte que, dans le cas d'une chute, il n'y ait aucune collision avec la terre ou tout autre chemin d'obstacle en automne.

10. Il est essentiel pour la sûreté de l'utilisateur qui si le produit est revendu en dehors du pays original de destination le revendeur fournira des instructions pour l'usage, pour l'entretien, pour l'examen périodique et pour la réparation dans la langue du pays dans lequel le produit doit être employé.

Remarque: Ces instruction concernent uniquement les modèles de suite recensés: verrouille à vis, verrouille automatique, double doigt.

Utilisation:

Les mousquetons décrits dans le présent manuel sont conçus en tant qu'éléments de connexion destinés à être utilisés dans un système de protection antichute empêchant l'utilisateur de tomber lorsqu'il évolue en hauteur, conformément à la directive 89/686/CEE ou au règlement (UE) 2016/425, respectivement.

Le connecteur doit être utilisé comme indiqué ci-dessous et ne doit en aucun cas être réparé ou modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Si possible, ce produit doit être personnel. Les caractéristiques de sécurité des produits décrits dans ce manuel, lorsque ces derniers sont testés neufs, correspondent aux normes EN applicables.

Chutes:

Chaque article faisant partie du système de sécurité peut être abîmé par une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. L'examen doit être effectué par une personne compétente, et confirmation écrite qu'il est acceptable pour la réutilisation. Si l'article, ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Tout connecteur ayant été soumis à une forte chute doit être substitué.

Contrôle:

Avant et pendant l'utilisation, il est nécessaire de contrôler visuellement le produit afin de s'assurer qu'il soit en excellent état. Si une partie du produit a des défauts, si elle est usée ou contaminée par des agents chimiques, remplacer le produit. La vie de l'utilisateur en dépend.

Agents chimiques:

Eviter tout contact avec des réachfs chimiques qui pourraient préjudicier les caractéristiques et la sécurité du produit.

Nettoyage:

Laver exclusivement avec de l'eau (température maximum de 40 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directes.

Lubrification:

Après le nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec des lubrifiants à base de silicone.

Remarque: Nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin.

Entretien/Révision:

Outre le contrôle normal fait avant chaque utilisation, ce produit doit être examiné périodiquement par une personne compétente. En cas de défaut, le produit ne doit plus être utilisé. Durant le contrôle, faire très attention aux points suivants:

Pièces en métal: Utilisation intense, corrosion, mauvais fonctionnement du doigt, contact avec des substances chimiques, déformations/distorsions mécaniques.

Conservation: Conserver le produit non emballé dans un endroit frais, sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de l'humidité, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommages ou détérioration.

Durée:

La directive CE 89/686/EEC demande de déclarer la durée du produit. Il est très difficile de juger la durée de ce produit; à titre préventif, elle peut être limitée à 10 ans après la première utilisation. Les facteurs suivants peuvent toutefois réduire la durée de sécurité du produit: utilisation intense, corrosion, mauvais fonctionnement du doigt, contact avec des substances chimiques, déformations/distorsions mécaniques, chocs violents, températures élevées, exposition prolongée aux rayons ultraviolets, abrasions, coupures, mauvaises utilisation et conservation. Si l'on a un doute quant à la sécurité offerte par le connecteur, éviter d'empirer la situation en pratiquant des réparations ou modifications.

Transport:

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

Part No.	Model						Class	Vendor Certified PN
10080676	R621424	25kN	48mm	207mm	717	Fe	A/B/T	S-2003
10080677	SRCA722	25kN	54mm	240mm	360	Al	A/B/T	S-2009
10080675	R622234	25kN	25mm	125mm	250	Fe	A/B	S-2004
10129888	10089207	35kN	26mm	123mm	314	Fe	A/B/T	S50-2010

Cet équipement est prévu pour l'usage comme un connecteur dans les systèmes d'arrêt de chute, le positionnement de travail, la contrainte de voyage et les systèmes personnels de délivrance. L'utilisation de cet équipement, combinée avec d'autres composants de matériel de protection personnel, doit se conformer à ces instructions d'utilisation et aux normes qui s'appliquent. La longueur du connecteur devrait être prise en considération une fois utilisée dans n'importe quel système d'arrêt de chute, car elle influencera la durée d'une chute.

Mise en place (schéma 1):

1.A. Le connecteur doit toujours s'utiliser doigt verrouillé. La résistance d'un connecteur diminue, si par accident, le doigt du connecteur s'ouvre.

1.B. D'éverrouillage et ouverture du doigt d'une seule main. La douille de fermeture sur le connecteur s'engage automatiquement quand la porte du connecteur est libérée. Pour ouvrir la porte, tournez le mécanisme de douille un quart de tour et ouvrez la porte. Pour fermer et fermer la porte, libérez simplement la porte. La porte se fermera et la douille tournera jusqu'à la position verrouillée automatiquement. Vérifiez que la porte et la douille se sont fermées et ont fermé à clef correctement.

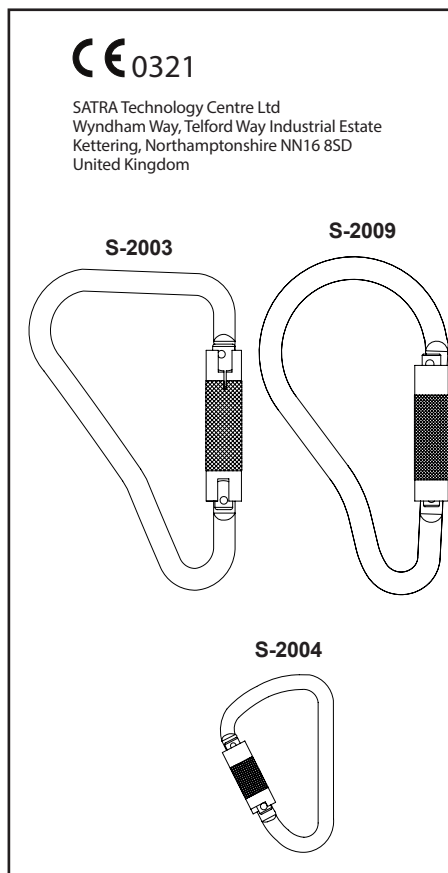
1.C. Rien ne doit gêner le connecteur, toute contrainte ou appui extérieur réduit sa résistance. Évitez toujours de charger un connecteur à travers sa porte! Fermé, le connecteur offre la résistance maximum dans le sens de la longueur, toute autre position réduit sa résistance.

1.D. Un appareil métallique, par exemple un descendeur, peut faire levier sur le doigt du mousqueton. Lors d'une tension brusque de la corde, la bague de verrouillage peut casser. Le doigt peut alors s'ouvrir et l'appareil s'échapper. A cause de cet effet levier, le poids d'une personne peut être suffisant pour casser le système de verrouillage. Pour ancrer l'utilisation:

Pour l'usage correct et pour le raccordement à un point d'ancrage sûr, à un sous-ensemble (par exemple amortisseur d'énergie, une lanrière et un connecteur) et à d'autres composants d'une chute arrêtez le système (schéma 2.B, 2.C). Évitez les situations exposées en schéma 2.D à 2.J. L'ancrage du système doit être de préférence situé au dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences de la norme EN 795 (dessinant 2.A, 3).

Instructions d'inspection :

On lui recommande que le connecteur soit vérifié pour l'assurer travaille correctement avant emploi. Pendant l'inspection, la porte devrait être libérée lentement afin d'annuler l'action de ressort. Si la porte ne revient pas correctement quand la fermeture, ou la porte fermant le système à clef fonctionne incomplètement ou incorrectement, le connecteur ne doit pas être utilisé. En actionnant manuellement la vis, il doit être vissé et dévissé complètement. N'utilisez jamais un connecteur s'il est partiellement verrouillé simplement. La fermeture automatique doit être effectuée complètement, sans n'importe quelle aide externe. Dans certains environnements, les contaminants (boue, sable, peinture, glace, etc.) peuvent empêcher le système de fermeture automatique de travailler. Si un des défauts apparaît, après nettoyage, huilez le mécanisme de porte avec du lubrifiant basé par silicium. Note : Le nettoyage et la lubrification est recommandé après chaque utilisation dans un environnement marin. Si, après huilage, le défaut persiste, le connecteur doit être pris hors de l'utilisation. En plus de l'inspection de normale requise avant, pendant et après que chaque utilisation, ce produit devrait être



CE 0321
EN 362

MSA

The Safety Company™



CE 0321

SATRA Technology Centre Ltd
Wyndham Way, Telford Way Industrial Estate
Kettering, Northamptonshire NN16 8SD
United Kingdom

P/N 10201696/00
Print Spec. 1000005196 (S)
CR 800000032723

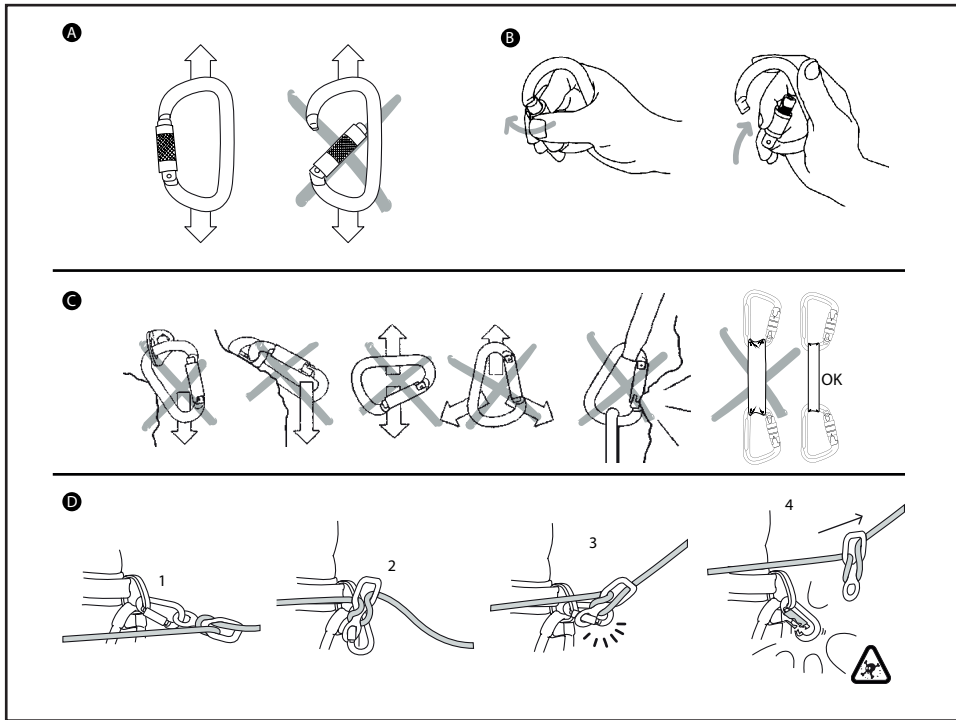
MSA Europe GmbH

Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
CH - Switzerland

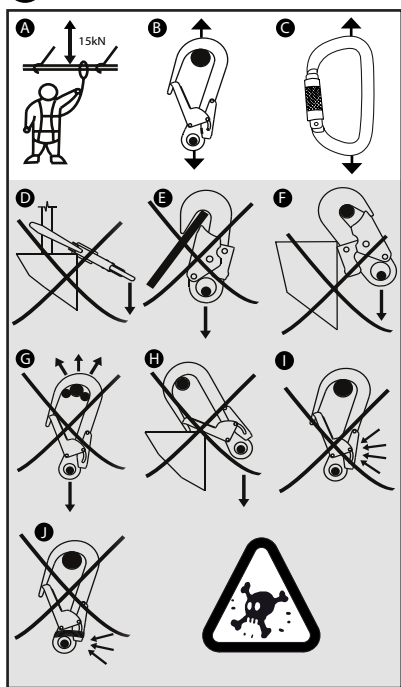
www.MSAafety.com

Product of Taiwan

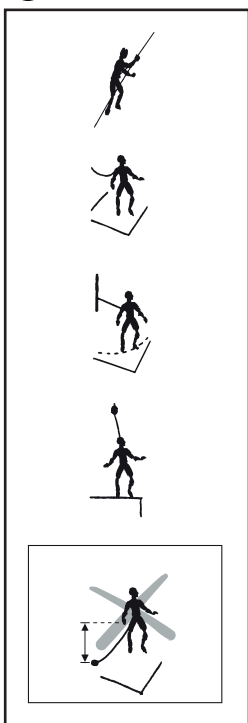
1



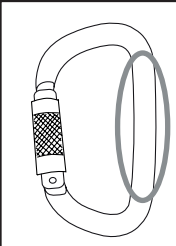
2



3



4



Batch N° (GB)
N° diserie (IT)
N° desérie (FR)
Serien nummer (DE)
N° de serie (ES)
Партида № (BG)
N° do lote (PT)
Číslo šarže (CZ)
Batch-nr. (DK)
Eränumero (FI)
Αρ. партиδας (GR)
Tételszám (HU)
Сериялық № (KZ)
Batchnr. (NL)
Batchnummer (NO)
Nr partii (PL)
№ парти (RU)
Sats N° (SE)
Parti No (TR)
Номер партії (UA)

X:YY
Year of manufacture (GB)
Anno di fabbricazione (IT)
Année de fabrication (FR)
Herstellungsjahr (DE)
Año de fabricación (ES)
Година на производство (BG)
Ano de fabricação (PT)
Rok výroby (CZ)
Fremstillingsår (DK)
Valmistusvuosi (FI)
Έτος κατασκευής (GR)
Gyártási év (HU)
Шығарылған жылы (KZ)
Productiejaar (NL)
Produksjonsår (NO)
Rok produkcji (PL)
Год выпуска (RU)
Tillverkningsår (SE)
Üretim Yılı (TR)
Рік вироблення (UA)



Read the instructions for use (GB)
Leggere il manuale di istruzioni (IT)
Lire la notice d'information (FR)
Gebrauchsanweisung lesen (DE)
Leer las instrucciones antes de usar este producto (ES)
Прочетете инструкцията за употреба (BG)
Leia as instruções de uso (PT)
Přečtěte si návod k použití (CZ)
Læs brugsanvisningen (DK)
Lue käyttöohjeet ennen käyttöä (FI)
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης (GR)
Olvassa el a használati utasítást (HU)
Пайдалану нұсқауларын оқу (KZ)
Lees de gebruiksinstructies (NL)
Les instruksjonene før bruk (NO)
Przeczytaj instrukcje użytkowania (PL)
Прочитайте руководство по эксплуатации (RU)
Kullanım talimatlarını okuyun (TR)
Прочитайте інструкції з використання (UA)

MSA

Manufacturer logo (GB)
Marchio del fornitore (IT)
Logo de fabricant (FR)
Herstellerfirmenzeichen (DE)
Insignia del fabricante (ES)
Емблема на производителя (BG)
Logomarca do fabricante (PT)
Logo výrobce (CZ)
Producentens logo (DK)
Valmistajan logo (FI)
Λογότυπο κατασκευαστή (GR)
Gyártó logója (HU)
Өндіруші логотипі (KZ)
Logo fabrikant (NL)
Dato for neste kontroll (NO)
Logo producenta (PL)
Логотип производителя (RU)
Tillverkarlogotyp (SE)
Üretici logosu (TR)
Логотип виробника (UA)

S-2003
S-2009
S-2004
S50-2010

Model (GB)
Modello (IT)
Modèle (FR)
Modell (DE)
Modelo (ES)
Modelo (PT)
Model (CZ)
Model (DK)
Malli (FI)
Μοντέλο (GR)
Modell (HU)
Yllri (KZ)
Model (NL)
Modell (NO)
Model (PL)
Model (RU)
Modell (SE)
Model (TR)
Модель (UA)

CE 0321

CE notified body (GB)
CE Organismo notificato (IT)
CE organisme notifié (FR)
CE benannte Prüfstelle (DE)
CE Organismo Notificado (ES)
CE нотифициран орган (BG)
CE Organismo Notificado (PT)
CE Oznameny subjekt (CZ)
CE bemyndiget organ (DK)
CE Ilmoitettu laitos (FI)
CE κοινοποιημένος οργανισμός (GR)
CE bejelentett szervezet (HU)
CE уәкілетті органың (KZ)
CE Notified Body (NL)
CE teknisk kontrollorgan (NO)
CE potyfikowana (PL)
CE Уполномоченный орган (RU)
CE anmäلت organ (SE)
CE Onaylanmış Kuruluş (TR)
CE Уповноважений орган (UA)

XX kN

XX kN Major axis (GB)
XX kN Asse maggiore (IT)
XX kN Grand axe (FR)
XX kN Längsachse (DE)
XX kN Longitudinal (ES)
XX kN основна ос (BG)
XX kN Eixo principal (PT)
XX kN v hlavní ose (CZ)
XX kN Hovedakse (DK)
XX kN pääakseli (FI)
XX kN Μεγάλος άξονας (GR)
XX kN Fő tengely (HU)
XX kN Herizgi ось (KZ)
XX kN Hoofdas (NL)
XX kN hovedakse (NO)
XX kN Glówna oś (PL)
XX kN Нагрузка на главную ось (RU)
XX kN längdriktning (SE)
XX kN Ana eksen (TR)
XX kN Навантаження на головну вісь (UA)

EN362:2004
Class information (GB)
Le informazioni del codice categoria (IT)
L'information de classe (FR)
Kategorie Informationen (DE)
Información de la clase (ES)
Информация за клас (BG)
Informação de classe (PT)
Informace o třídě (CZ)
Information om klasse (DK)
Luokitustiedot (FI)
Πληροφορίες κατηγορίας (GR)
Osztályozási információk (HU)
Топ туралы ақпарат (KZ)
Informatie over classificatie (NL)
Klasseinformasjon (NO)
Klasa (PL)
Информация о классе (RU)
Klassinformation (SE)
Sinif bilgileri (TR)
Информация про клас (UA)

EN362:2004/T

With pin (GB)
Con il perno (IT)
Avec la broche (FR)
Mit Stift (DE)
Con el contacto (ES)
С шифт (BG)
Com pin (PT)
S količkem (CZ)
Med stift (DK)
Tappi (FI)
Με πείρο (GR)
Csappal (HU)
Істікпен (KZ)
Met pen (NL)
Med pinne (NO)
Z trzpieniem (PL)
С ушком (RU)
Med stift (SE)
Pimle birlikte (TR)
З пальцем (UA)

Axial Strength (GB) Forza assiale (IT) La Force Axiale (FR) Axialfestigkeit (DE) Resistencia Axial (ES) Axial Strength (BG) Força Axial (PT) Axial Sila (CZ) Axial Strength (DK) Axial Vahvuus (FI) Axiale Sterkte (NL) Aksial Strength (NO) Siła Osiowa (PL) Прочность по большой оси (RU) Axieel Hållfasthet (SE) Eksenel Güç (TR) Осьова Сила (UA)	Gate Opening (GB) Porta Apertura (IT) Porte ouverture (FR) Tor öffnen (DE) Apertura Puerta (ES) Gate Откриване (BG) Portão Abertura (PT) Gate Zahájení (CZ) Portåbningen (DK) Gate avaaminen (FI) Πύλη Ευκαίνια (GR) A kapunyitás (HU) Gate ашылуы (KZ) Poort Openen (NL) Gate Åpning (NO) Brama Otwarcia (PL) Раскрытие запорного механизма (зазор) (RU) Gate Opening (SE) Kapı Açılış (TR) ворота Відкриття (UA)	Length (GB) Lunghezza (IT) Longueur (FR) Länge (DE) Longitud (ES) дължина (BG) Comprimento (PT) Délka (CZ) Længde (DK) Pituus (FI) μήκος (GR) Hossz (HU) ұзындық (KZ) Lengte (NL) Lengde (NO) Długość (PL) Длина (RU) Längd (SE) Uzunluk (TR) довжина (UA)	Weight (grams) (GB) Peso (grammi) (IT) Poids (grammes) (FR) Gewicht (Gramm) (DE) Peso (gramos) (ES) Терло (р) (BG) Peso (gramas) (PT) Hmotnost (g) (CZ) Vægt (gram) (DK) Paino (g) (FI) Βάρος (γραμμάρια) (GR) Súly (gramm) (HU) Салмағы (грамм) (KZ) Lengte (gram) (NL) Vekt (gram) (NO) Masa (w gramach) (PL) Вес (r) (RU) Vikt (gram) (SE) Ağırlık (gram) (TR) Bara (r) (UA)	Material (GB) Materiale (IT) Matériel (FR) Material (DE) Material (ES) материал (BG) Material (PT) Material (CZ) Materiale (DK) Materiaali (FI) υλικό (GR) Anyagi (HU) материал (KZ) Materiaal (NL) Materiale (NO) Tworzywo (PL) Материал изготовления (RU) Malzeme (TR) материал (UA)

